ProLexis

Prise en main

Vous avez choisi de vous équiper de l'outil d'aide à la correction ProLexis et nous sommes heureux de vous compter parmi nos fidèles clients.

Ce livret vous permet de faire rapidement connaissance avec ProLexis et Myriade et d'en comprendre leur fonctionnement général. Trente minutes suffisent pour découvrir les outils de correction d'un texte, le rôle des dictionnaires de ProLexis, la gestion des dictionnaires personnels, les dictionnaires Myriade et le réglage des Préférences.

Cependant, si vous souhaitez exploiter toute la puissance de ProLexis, la lecture approfondie du Guide de l'utilisateur sera indispensable.

Myriade

Pour ordinateurs Apple Macintosh®
équipés du système 10.12 à 15

Pour ordinateurs compatibles PC
équipés de Microsoft® Windows™ 8, 10 & 11 (32 et 64 bits)

PRISE EN MAIN

© 1992-2025 DIAGONAL Tous droits réservés

ProLexis et Myriade sont des marques déposées par la société DIAGONAL. Macintosh est une marque déposée par Apple Computer Inc., Windows est une marque déposée par Microsoft Corp. Tout autre nom de marque est déposé par son détenteur.

ProLexis et Myriade sont diffusés dans le cadre d'un contrat de licence de site et ne peuvent être copiés.

Bien que DIAGONAL ait testé les programmes décrits dans ce manuel, il n'offre pas de garantie expresse ou tacite sur ses qualités, performances ou capacités à satisfaire quelque application particulière que ce soit. Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite ou transmise sous quelque forme que ce soit sans l'accord écrit de DIAGONAL.

Les informations figurant dans ce manuel sont sujettes à révisions sans préavis et ne présentent pas un engagement quelconque de DIAGONAL.

DIAGONAL SA
Traverse des Brucs,
06560 Valbonne Sophia-Antipolis, FRANCE
diagonal@prolexis.com
www.prolexis.com

Table des matières

Présentation générale 4

ProLexis et Myriade intégrés à vos applications de travail 4
L'Application ProLexis, Diagonal Menu et l'Éditeur ProLexis 4
ProLexis est-il opérationnel ? 5
Où trouver votre numéro de série ? 5
La Palette flottante 5

Corriger avec ProLexis 6

Comment lancer la correction ? 6

Les fenêtres de ProLexis 7

Détails des fenêtres 8

Les dictionnaires de ProLexis 13

Les dictionnaires livrés avec ProLexis 13
Les dictionnaires personnels 13
Les dictionnaires de l'Assistant 15

Les dictionnaires de Myriade 16

Myriade Langue française 17
La recherche des répétitions 18
Myriade Géographie 19
Myriade Presse 20

Les Préférences de ProLexis 21

L'onglet Généralités 21
L'onglet Analyses standards 22

La correction Temps réel (CTR) 25

Accès universel à ProLexis via Diagonal Menu 25

Les petites infos de Diagonal 25

1 - Présentation générale

ProLexis est un environnement professionnel de correction de documents, intégré à de nombreux logiciels de saisie de texte ou de mise en page. Cette application est dotée de plusieurs analyseurs puissants et en partie paramétrables pour une correction sur mesure.

Même si l'interface peut légèrement varier d'un logiciel à un autre et selon les préférences graphiques que vous choisirez, ProLexis respecte toujours le même cadre général de travail pour la liste des anomalies, pour l'affichage des diagnostics et pour les propositions de correction.

Reportez-vous aux paragraphes relatifs aux adaptateurs dans le chapitre dédié du Guide de l'utilisateur.

Myriade est une bibliothèque électronique, linguistique et thématique, intégrée à ProLexis, dans laquelle vous trouverez des millions d'informations pour varier et enrichir vos écrits.

1.1 ProLexis et Myriade intégrés à vos applications de travail

ProLexis, ainsi que ses dictionnaires Myriade, sont disponibles dans plusieurs applications de traitement de texte et de mise en page.

Retrouvez la liste complète sur : http://www.prolexis.com/prolexis/compatibilites

Une fois correctement installé, ProLexis vient s'ajouter dans la barre de menus de votre application de travail et constitue de nouveaux outils pour cette application.

1.2 L'Application ProLexis, Diagonal Menu et l'Éditeur ProLexis

Lorsque l'installation de ProLexis est terminée, l'Application ProLexis se matérialise de plusieurs manières selon votre environnement.

Notez qu'un traitement de texte simplifié, l'Éditeur ProLexis, est offert avec cette application, son mode d'ouverture est décrit ci-dessous.

Sur Macintosh, l'Application ProLexis apparaît :

- Dans la barre des menus du Finder, par l'icône noire nommée Diagonal Menu qui permet de créer le lien entre tous les analyseurs linguistiques de ProLexis et le système Mac Os.
- Dans le Dock
- Dans chaque logiciel où ProLexis est intégré, par cette icône :

Spécificités sur Mac OS dans le Dock :

- Un clic rapide sur l'icône ProLexis ouvre l'Éditeur de ProLexis.
- Un clic prolongé sur l'icône ProLexis ou la combinaison : touche CTRL CLIC sur cette même icône ouvre le menu déroulant de ProLexis.

Sous Windows, l'Application ProLexis apparaît :

- Dans la zone de notification de la barre des tâches, par l'icône nommée Diagonal Menu qui assure le lien entre tous les analyseurs linguistiques de ProLexis et le système d'exploitation de votre ordinateur.
- Dans chaque logiciel où ProLexis est intégré, par cette icône : ou par un onglet nommé « ProLexis ».

1.3 ProLexis est-il opérationnel ?

ProLexis est à présent bien installé sur votre ordinateur. Il est immédiatement disponible lorsque vous ouvrez ou créez un document dans l'application qui l'accueille.

Lors du lancement de votre logiciel de travail, ProLexis configure son menu et le divise en sous-menus distincts. Certains sont dédiés à des analyseurs particuliers et des dictionnaires (analyse orthographique anglaise, dictionnaires Myriade) alors que d'autres se rapportent spécifiquement aux préférences de l'application dans laquelle vous travaillez (préférences pour Microsoft Word, pour InDesign, etc.).

1.4 Où trouver votre numéro de série ?

Votre numéro de série est indispensable pour communiquer avec les Éditions Diagonal.

Sur Mac, il se présente sous la forme : ABM000000.

Sous Windows, il se présente sous la forme : ABW000000.

Il est indiqué sur votre compte en ligne (sur www.prolexis.com/compte) et sur le courriel adressé lors de votre achat.

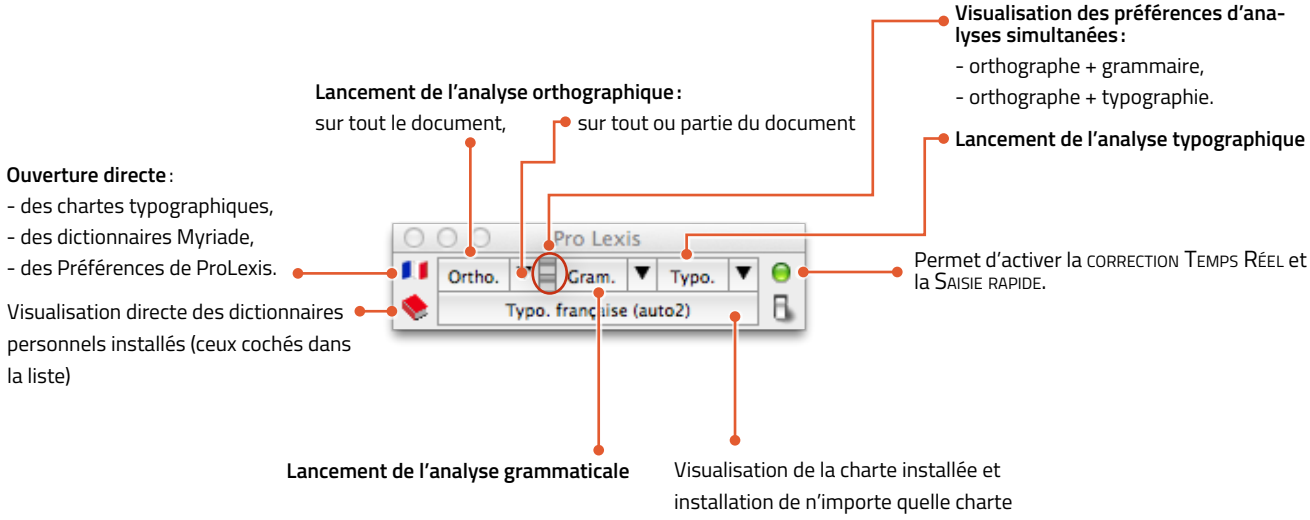
1.5 La Palette flottante

Une palette flottante, présente par défaut sur le bureau du poste de travail, permet d'accéder aux fonctionnalités de ProLexis.

Elle constitue un moyen rapide pour piloter directement ProLexis sans passer par le menu.

La Palette offre toutes les liaisons avec les analyseurs et les dictionnaires.

Sa position est modifiable à souhait et mémorisée par ProLexis après chaque changement.



NOTA
Si la PALETTE est fermée par erreur, il suffit de dérouler le menu de ProLexis et de choisir la ligne PALETTE pour la faire apparaître à nouveau.

2 - Corriger avec ProLexis

ProLexis corrige l'orthographe, la grammaire et la typographie de vos textes en français.

Pour l'orthographe, le logiciel s'appuie sur son dictionnaire de base composé de trois lexiques français différents qui se distinguent par les variations graphiques de l'orthographe usuelle, de l'orthographe usuelle féminisée et de l'orthographe rectifiée.

- L'orthographe usuelle respecte les graphies des dictionnaires courants.
- L'orthographe usuelle féminisée, précisément, féminise les noms de métiers, de grades et de fonctions (une médecin, une assureuse).
- L'orthographe rectifiée suit les recommandations de la réforme de l'orthographe de 1990 qui considère certaines formes plus cohérentes : bonhommie (comme bonhomme), charriot (comme charrette), aigüe (la voyelle prononcée est accentuée).

Par défaut, ProLexis se base sur l'orthographe usuelle féminisée. Pour la typographie, ProLexis applique les règles en usage à l'Imprimerie nationale pour la composition de la ponctuation.

Tous ces paramétrages, orthographiques ou typographiques, sont modifiables en choisissant la ligne Préférences de ProLexis dans le menu déroulant.

ProLexis corrige également l'orthographe de vos textes en anglais en respectant le choix du lexique que vous aurez fait dans les Préférences : anglais ou américain.

2.1 Comment lancer la correction ?

Par le menu

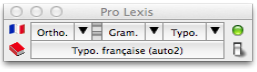
Cliquez sur la ligne Analyse orthographique française, un sous-menu déroulant permet de préciser l'étendue de l'analyse :

- Du texte entier ou Du document entier lorsque tout le document, quelle que soit sa taille, doit être analysé.
- De la sélection, lorsqu'une portion du texte aura été préalablement sélectionnée.

Nota
Tous les logiciels n'offrent pas cette possibilité d'analyse de la sélection. Retrouvez les informations détaillées dans le chapitre Adaptateurs du Guide de l'utilisateur.

Par la Palette

- Cliquez sur la case Ortho.



Par les équivalents clavier

- Sur un clavier Azerty, en faisant cmd ç sur Mac et ctrl ç sous Windows.

Par défaut, dès que la correction sera lancée de l'une de ces trois façons, ProLexis analysera le texte en utilisant tous ses moteurs d'analyse.

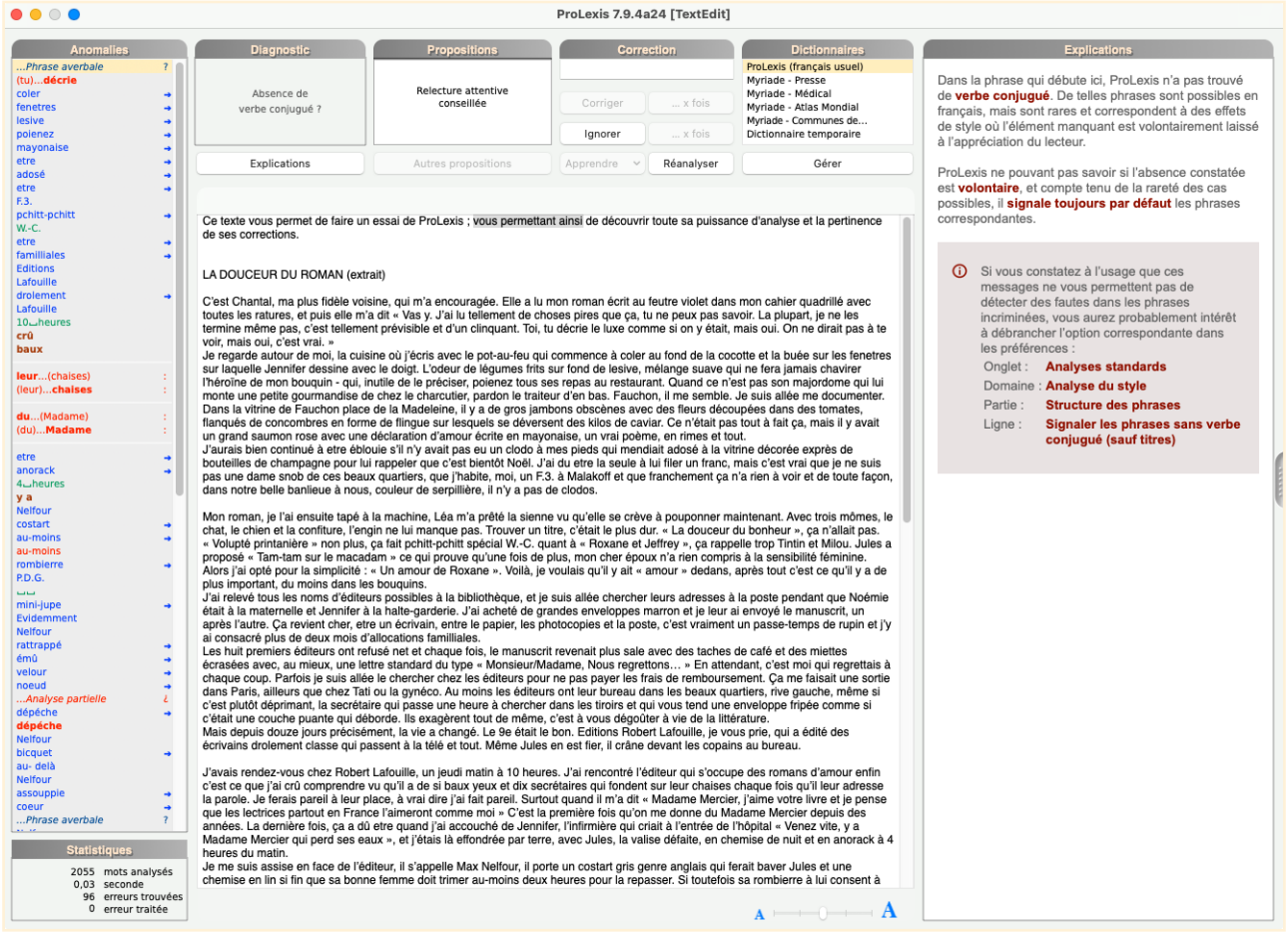
Nota
Dans le cas d'un texte écrit en plusieurs langues, il est conseillé de lancer directement l'Analyse multilingue présente dans le menu déroulant de ProLexis.

3 - Les fenêtres de ProLexis

L'apparence de la fenêtre principale de correction de ProLexis peut varier en fonction de votre logiciel de travail.

Dans tous les cas, les cadres détaillés ci-dessous se présentent de la même manière.

Vous trouverez les différents formats de fenêtre dans le chapitre Préférences du Guide de l'utilisateur.



3.1 Détails des fenêtres

Cadre Anomalies

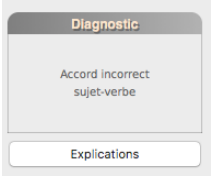
Il présente la liste des anomalies détectées par ProLexis. Chaque type d'anomalie est identifié par sa couleur : le bleu pour l'orthographe, le rouge pour la grammaire, le vert pour la typographie, le brun-jaune pour les fréquences, le marron pour les contextes, le bleu marine pour le style, le violet clair pour l'orthographe anglaise, le marron clair pour la Presse, l'orange pour les langues étrangères (si lancement de l'analyse multilingue).

Toutes les anomalies listées ne sont pas forcément des erreurs à corriger.
Il peut s'agir de mots inconnus du dictionnaire de ProLexis : noms propres, mots appartenant à un jargon professionnel ; il peut s'agir aussi de mots rares, peu utilisés dans les écrits ou encore d'un signal vous invitant à relire un passage de votre texte.

Cliquez sur n'importe quelle erreur de la liste, elle sera immédiatement rendue visible à l'écran dans la partie du texte où elle se trouve. Le texte peut donc être corrigé dans l'ordre souhaité, erreur après erreur, ou, après un coup d'œil sur la liste complète, en ne traitant que les anomalies que vous jugerez utile de modifier.

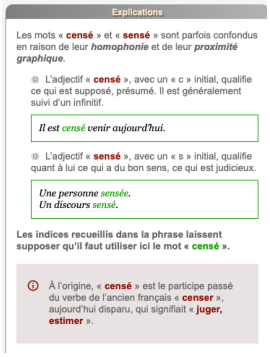
Nota
La souris immobilisée quelques secondes sur une anomalie de la liste fait apparaître une bulle d'aide affichant son diagnostic.

Cadre Diagnostic



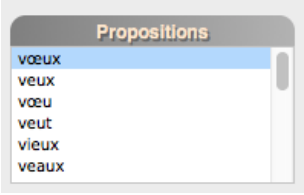
Chaque anomalie de la liste fait l'objet d'un diagnostic qui permet de mieux comprendre la nature de l'erreur. Cette erreur peut être orthographique, grammaticale, typographique, fréquentielle, stylistique ou contextuelle ; la liste détaillée des diagnostics possibles est documentée dans le Guide de l'utilisateur, dans le chapitre dédié à chaque analyse.

Cadre Explications



Une fenêtre Explications apporte un éclairage sur la plupart des erreurs d'orthographe, de grammaire et de typographie diagnostiquées et sélectionnées dans la liste. Cette fenêtre contient précisément l'explication du contexte de l'erreur ; elle vous guide ensuite pour procéder à sa correction, en envisageant toutes les situations possibles.
Le bouton Explications permet d'actionner à volonté la fermeture et l'ouverture de cette fenêtre.

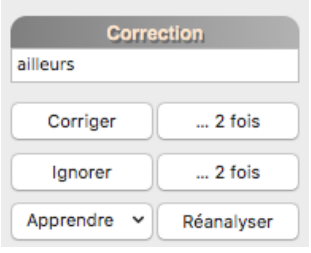
Cadre Propositions



Il affiche les possibilités de correction classées par ordre de pertinence.
Ce classement est calculé par les moteurs d'analyse de ProLexis qui tiennent compte, entre autres, de critères morphologiques (oubli d'une lettre, d'un accent, etc.) et phonétiques (l'erreur a des sonorités proches d'un autre mot probablement juste : rododindron - > rhododendron).

La première proposition (ou la seule le cas échéant) est automatiquement reportée dans la zone de saisie du cadre Correction.
En cliquant sur une autre proposition de la liste, celle-ci se sélectionne et s'affiche aussitôt dans le cadre Correction à la place de la précédente.

Cadre Correction



Cet espace éditable contient la proposition de correction faite par ProLexis.

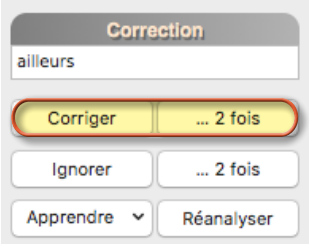
Si ProLexis indique Pas de propositions dans le cadre dédié, il reporte l'anomalie détectée dans la zone de saisie du cadre Correction.

S'il s'agit effectivement d'une anomalie à traiter, vous pourrez :

– Relire le contexte de la phrase et saisir vous-même le mot approprié dans la zone éditable puis cliquer sur le bouton Corriger.
– Vérifier l'orthographe du mot que ProLexis ne connaît pas (ce qui est fréquent avec les noms propres), la rectifier éventuellement dans la zone de saisie du cadre Correction avant de cliquer sur le bouton Corriger. Si ce mot est inconnu de ProLexis, une suggestion d'apprentissage vous sera proposée.

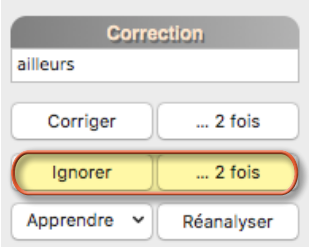
Nous vous déconseillons de corriger directement dans votre texte pour faciliter la suite du traitement des anomalies détectées.

Bouton Corriger



Il permet de reporter dans le texte la correction proposée, choisie ou saisie, pour une ou plusieurs occurrences. En effet, si le bouton X fois est actif, c'est que ProLexis a repéré la même erreur plusieurs fois dans le texte en indiquant le nombre d'occurrences. Un clic sur le bouton X fois permet d'agir en une seule opération sur toutes les occurrences de cette erreur. Après une correction multiple, ce sont toutes les anomalies identiques de la liste qui deviennent blanches.

Bouton Ignorer

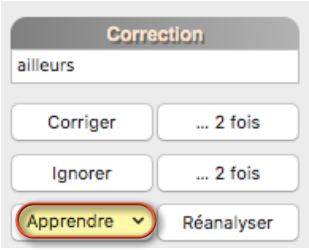


Il permet d'ignorer une erreur de la liste des Anomalies pour une période définie dans vos Préférences (voir Nota). Après cette action, l'anomalie sélectionnée devient aussitôt blanche dans la liste.
Le bouton Ignorer X fois permet d'appliquer simultanément l'action sur plusieurs occurrences.

Nota
Par défaut, une erreur ignorée est enregistrée dans les Dictionnaires de l'Assistant sous le volet Mots ignorés **durant 30 jours**, ce qui signifie qu'elle ne sera plus visible dans la liste des anomalies durant ce délai.

Nota
Il n'est pas nécessaire d'utiliser le bouton Ignorer pour passer à l'erreur suivante, chaque erreur de la liste pouvant être traitée dans l'ordre d'affichage ou en la sélectionnant arbitrairement.

Bouton Apprendre

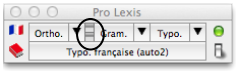


Ce bouton déroulant permet de désigner le dictionnaire temporaire ou personnel dans lequel on veut enregistrer un terme que ProLexis ne connaît pas (nouveau mot, nom propre, sigle, symbole, etc.).
À ce stade, si ProLexis fait une proposition qui ne convient pas et que le mot, noté dans la liste des Anomalies, est bien celui qui doit être conservé dans le texte, il est intéressant de l'enregistrer dans un dictionnaire. Pour cela, cliquez sur le bouton Apprendre, déroulez son menu et sélectionnez le dictionnaire temporaire (ou un dictionnaire personnel préalablement créé, voir le paragraphe 4.2 qui aborde ce sujet). Le mot, tel qu'il figure dans la liste des Anomalies, est immédiatement enregistré dans ce dictionnaire et le bouton Apprendre devient grisé. ProLexis considère dorénavant ce mot comme correct, l'erreur est donc traitée et se blanchit dans la liste des Anomalies, autant de fois qu'il y a d'occurrences dans le texte.

Cette fonction est très intéressante lors de la rédaction d'un texte volumineux (rapport, thèse, roman, etc.) dans un domaine particulier de la langue (technique, historique, littéraire, etc.) et contenant des termes ou des noms propres directement liés à ce domaine. Cela permet de mémoriser temporairement (dans le dictionnaire temporaire) ou définitivement (dans un dictionnaire personnel dédié) des mots utilisés exclusivement dans ce contexte précis de travail dont l'orthographe est vérifiée par vos soins. Imaginons qu'il s'agisse d'un reportage sur une région d'un pays étranger, le texte comportera des noms propres à l'orthographe peut-être complexe (Grosuplje, Osrednjeslovenska) qu'il suffira d'enregistrer pour assurer leur parfaite lecture par la suite. Pour parachever votre travail, consultez le très utile paragraphe 4.2.3 Les petites astuces des dictionnaires personnels.

3.1.1 Les petites astuces en cours de correction

Lancer les analyseurs de ProLexis de manière indépendante

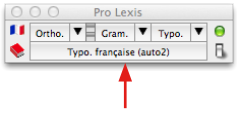


Par défaut, ProLexis corrige votre texte en faisant fonctionner en même temps tous ses analyseurs. Vous pouvez cependant les lancer de manière indépendante. Pour cela, il suffit de décocher, sur la PALETTE, les petites cases entre les boutons ORTHO. et GRAM.

Dans les PRÉFÉRENCES DE PROLEXIS/ANALYSES STANDARDS/MOTEUR, vous pouvez également décocher les analyses simultanées.

Modifier le niveau du contrôle typographique

ProLexis est réglé en standard sur la TYPOGRAPHIE FRANÇAISE. La charte installée par défaut repère les fautes et les reporte dans la liste des ANOMALIES. Elles devront être corrigées manuellement.



Pour obtenir une correction automatique des espaces incorrectes et les remplacements automatiques de certains signes (etc… par etc.), sélectionnez sur la PALETTE, dans la barre des chartes actuellement réglée sur TYPO. FRANÇAISE, la charte TYPO. FRANÇAISE (AUTO2).

Passage à l'anomalie suivante

Lorsqu'une anomalie a été traitée, qu'elle soit corrigée, ignorée ou apprise dans un dictionnaire, ProLexis comptabilise ce traitement dans le cadre des statistiques et passe ensuite automatiquement à l'anomalie suivante.

Déplacement dans la liste des anomalies

Deux méthodes sont possibles :

– en cliquant sur l'anomalie de votre choix dans la liste,

– en vous déplaçant grâce aux flèches de défilement de votre clavier, vers le bas ou le haut (cette fonctionnalité n'est pas disponible dans tous les logiciels).

Quand enregistrer les corrections ?

À tout moment en cours de travail, tout simplement en enregistrant votre document avec la fonction ENREGISTRER de votre logiciel d'édition ou son équivalent clavier (CMD S ou CTRL S).

Comment annuler une correction ?

Avec la fonction ANNULER FRAPPE du menu ÉDITION ou la combinaison de touches CMD Z sur Mac ou CRTL Z sous Windows.

Retour sur une erreur corrigée

Cette action est possible en cliquant sur l'erreur traitée, blanchie dans la liste des ANOMALIES. ProLexis la relocalise dans le document. Cela peut être utile en cas de fausse manipulation. Attention, il se peut que le retour sur l'erreur corrigée soit impossible, notamment si du temps s'est écoulé depuis sa correction.

Visualiser les occurrences multiples

Les occurrences d'une même anomalie peuvent être visualisées successivement par un clic sur le mot dans la liste des Anomalies tout en maintenant enfoncée la touche alt sur Mac ou Ctrl sous Windows.

Changer les équivalents clavier

ProLexis affecte par défaut, dans certains logiciels, un raccourci clavier pour certaines commandes de son menu. Pour en créer d'autres ou en supprimer, reportez-vous au chapitre Préférences du Guide de l'utilisateur ou consultez notre vidéo sur https://www.youtube.com/watch?v=QwbJ2FmGlFw

Accéder aux préférences

Le panneau des Préférences de ProLexis est aussi accessible en double-cliquant sur n'importe quelle fenêtre (sauf fenêtres d'avertissement) de ProLexis.

4 - Les dictionnaires de ProLexis

4.1 Les dictionnaires livrés avec ProLexis

– Les Dictionnaires de ProLexis, contenant plus de 100 000 mots, avec leur description grammaticale, ainsi que la conjugaison française de tous les verbes du dictionnaire, à tous les modes et tous les temps.

– Le nouvel Explorateur du français, grammaire interactive destinée à faciliter l'écrit et fournir des précisions sur les tours et détours de notre langue, ses curiosités et ses confusions possibles.

– Les Dictionnaires de Myriade. Vous trouverez leur description page 16.

– Les Chartes typographiques et les Dictionnaires typographiques qui permettent à ProLexis de contrôler :

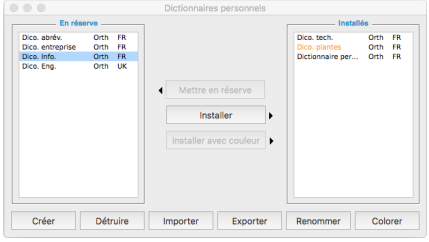
- la ponctuation en vérifiant que les espaces et les signes sont conformes,
- les signes allant par paire : parenthèses et guillemets ouvrants et fermants : (et) ; « ou »,
- les formats de nombres, d'heures, de sigles, d'abréviations en vérifiant qu'ils soient bien composés (15ème siècle ➙ XVe siècle ; 19H30 ➙ 19 h 30 ; UNESCO ➙ Unesco, etc.).

Toutes les règles typographiques proposées par défaut suivent le code typographique de l'Imprimerie nationale. Elles sont cependant entièrement paramétrables. Les détails se trouvent dans le Guide de l'utilisateur.

4.2 Les dictionnaires personnels

Il est possible de créer de nombreux dictionnaires personnels pour y enregistrer des listes de mots que ProLexis ne possède pas dans son dictionnaire de base. Cela est très utile pour enregistrer des noms propres, des mots dans une langue donnée ou un domaine particulier d'activité (sciences, arts, techniques).
Chaque dictionnaire peut être consulté, enrichi, modifié, vidé ou détruit ; on peut y importer des données ou en exporter.

4.2.1 Création et destruction d'un dictionnaire personnel



Déroulez le menu ProLexis et choisissez la commande Dictionnaires personnels. Cliquez sur le bouton Créer et, dans la zone éditable, donnez-lui le nom de votre choix, puis affectez-le à l'orthographe française ou anglaise (par le menu local s'ouvrant par clic sur la flèche à droite).

Une fois créé, le nom du nouveau dictionnaire vient s'ajouter à gauche dans la liste : En réserve. Pour que ProLexis prenne en compte les données d'un dictionnaire lors d'une analyse, il est nécessaire que ce dictionnaire soit installé, c'est-à-dire placé dans la liste de droite. Il suffit pour cela de le sélectionner puis de cliquer sur le bouton Installer.

Vous ne pouvez supprimer un dictionnaire personnel existant, par le bouton Détruire, que s'il est En réserve.
Si le dictionnaire contient plus d'un mot, ProLexis demandera de confirmer sa destruction avant de commettre l'irréversible.

4.2.2 *Import et export d'un dictionnaire personnel*

ProLexis peut enrichir automatiquement un dictionnaire orthographique à partir de vos écrits passés (et si possible corrigés). Sélectionnez un dictionnaire EN RÉSERVE ou créez un nouveau dictionnaire qui sera par défaut EN RÉSERVE. Cliquez sur le bouton IMPORTER puis choisissez le fichier, précédemment enregistré en « texte seul », dont vous souhaitez extraire les mots inconnus de ProLexis. Choisissez l'option IMPORTATION D'UN DOCUMENT STANDARD. ProLexis analyse le texte mais au lieu de constituer une liste d'erreurs, il mémorise tous les mots inconnus dans le dictionnaire choisi. Les « anomalies » multiples ne sont mémorisées qu'une seule fois, il n'y aura donc pas de doublon dans le dictionnaire enrichi. Attention, si des fautes ont été laissées dans le texte de départ, chacune sera considérée comme un mot nouveau dans le dictionnaire d'arrivée.

Vous pouvez procéder à l'opération inverse et exporter le contenu d'un dictionnaire, préalablement sélectionné dans la liste EN RÉSERVE, dans un fichier de type texte que ProLexis créera sous le nom et à l'emplacement de votre choix.

4.2.3 *Les petites astuces des dictionnaires personnels*

L'enrichissement des dictionnaires personnels est un bon moyen pour alléger la liste des anomalies que ProLexis recense au cours des analyses. La correction sera plus sûre si les mots enregistrés sont au préalable vérifiés, notamment les noms propres, surtout s'ils sont étrangers.

Outre la vérification de l'orthographe, nous vous recommandons de compléter toutes les informations possibles lorsque vous introduisez un mot dans un dictionnaire personnel (nature, genre etc.)

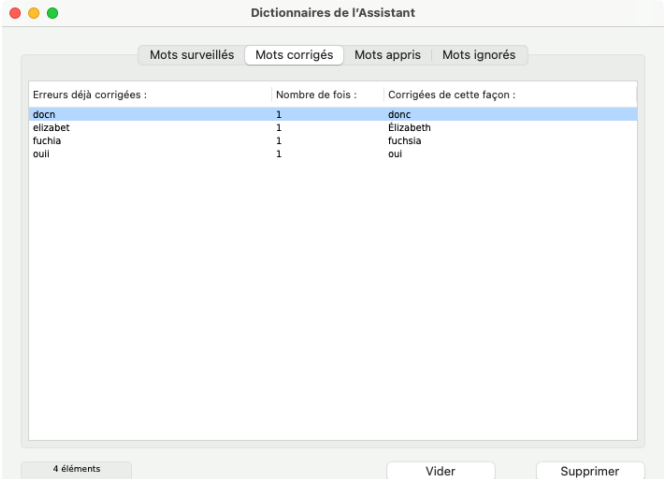
Plus vous vous attacherez à préciser les données grammaticales (nature, genre, particularités du pluriel, de l'élision, etc.) d'un nouveau mot, plus ProLexis sera performant dans son analyse.

Notre service de veille linguistique est là pour vous aider !

Vous pouvez nous confier vos dictionnaires personnels pour les nettoyer (suppression des doublons et des mots déjà existants dans nos lexiques), vérifier l'orthographe des termes qu'ils contiennent et les codifier.
Nous pouvons également classer le contenu de vos dictionnaires afin de créer des dictionnaires thématiques.

N'hésitez pas à nous contacter pour plus de renseignements : diagonal@prolexis.com

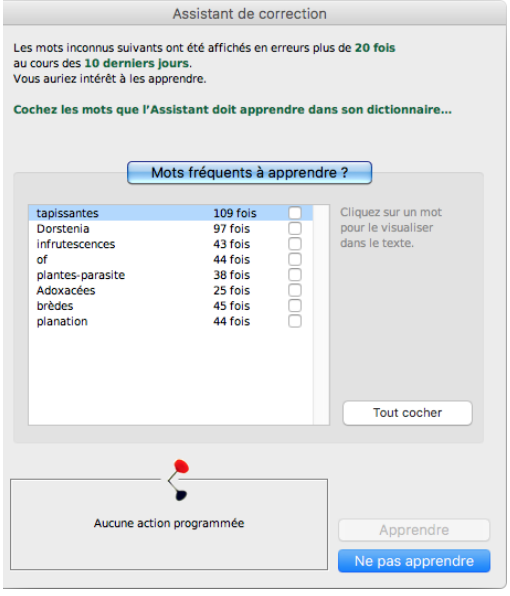
4.3 Les dictionnaires de l'Assistant



L'Assistant joue le rôle d'observateur de vos écrits et enregistre toutes vos corrections afin d'être le plus efficace possible pour assister ProLexis dans ses propositions. En effet, chaque fois qu'une même anomalie sera détectée, ayant mémorisé vos corrections précédentes, l'Assistant saura reclasser les propositions de la manière la plus pertinente pour corriger une erreur récurrente.

L'Assistant de correction est un instrument de travail très puissant, une sorte de filet de sécurité capable de lister, sous l'onglet Mots Corrigés, toutes les erreurs traitées dans le texte et, pour chacune d'elles, la correction choisie.

Il peut être réglé pour n'agir que sur certains types de mots du texte (les noms propres par exemple), pour apprendre ou ignorer automatiquement des mots, pour stocker des données en attendant leur traitement. Toutes ses actions sont paramétrables dans les Préférences de ProLexis, décrites page 21.



Lorsque vous lancez une analyse sur un document et que cette seule analyse alerte l'Assistant sur la fréquence d'utilisation d'un mot supérieur à X occurrences (seuil paramétrable dans les Préférences sous l'onglet Généralités/Assistant), la fenêtre Assistant de correction s'ouvre automatiquement à la fin de l'analyse. Elle affiche le ou les mots recensés au moins X fois dans votre texte et le nombre d'occurrences pour chacun d'entre eux. Vous pouvez alors cocher ces mots pour que l'Assistant les apprenne dans son dictionnaire.

5 - Les dictionnaires de Myriade

Chacun des dictionnaires Myriade est composé pour un usage général ou particulier de la langue française.

Myriade Langue française est le compagnon de vos écrits. Consultable par simple clic depuis votre logiciel de saisie, il offre la définition de tous les mots, bon nombre de synonymes et contraires, de locutions ou d'expressions qui pourront enrichir ou colorer votre style et vous éviter des répétitions.

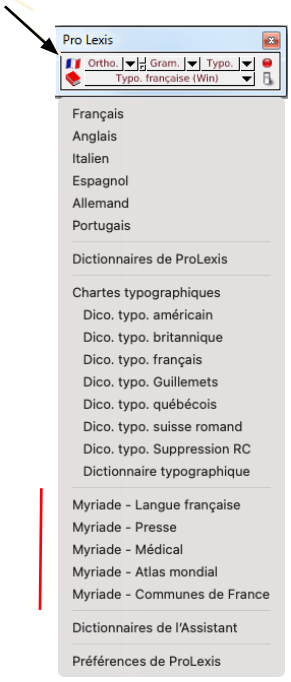
Myriade Presse est un dictionnaire de plus de 85 000 entrées spécialisées dans le domaine de la presse et de l'édition.

Myriade Médical est un lexique de 123 000 mots très utile pour les rédacteurs, correcteurs ou traducteurs de textes scientifiques relatifs aux grandes branches de la médecine.

Myriade Atlas mondial et **Myriade Communes de France** sont deux dictionnaires de noms géographiques. Myriade Atlas mondial propose plus de 22 000 noms géographiques mondiaux. Quant à Myriade Communes de France, il offre les 34 875 communes de France et d'outre-mer, classées par département et enrichies de données administratives.

Myriade est directement disponible :

- depuis le menu déroulant de ProLexis,
- depuis la Palette en cliquant sur l'icône représentant un drapeau.

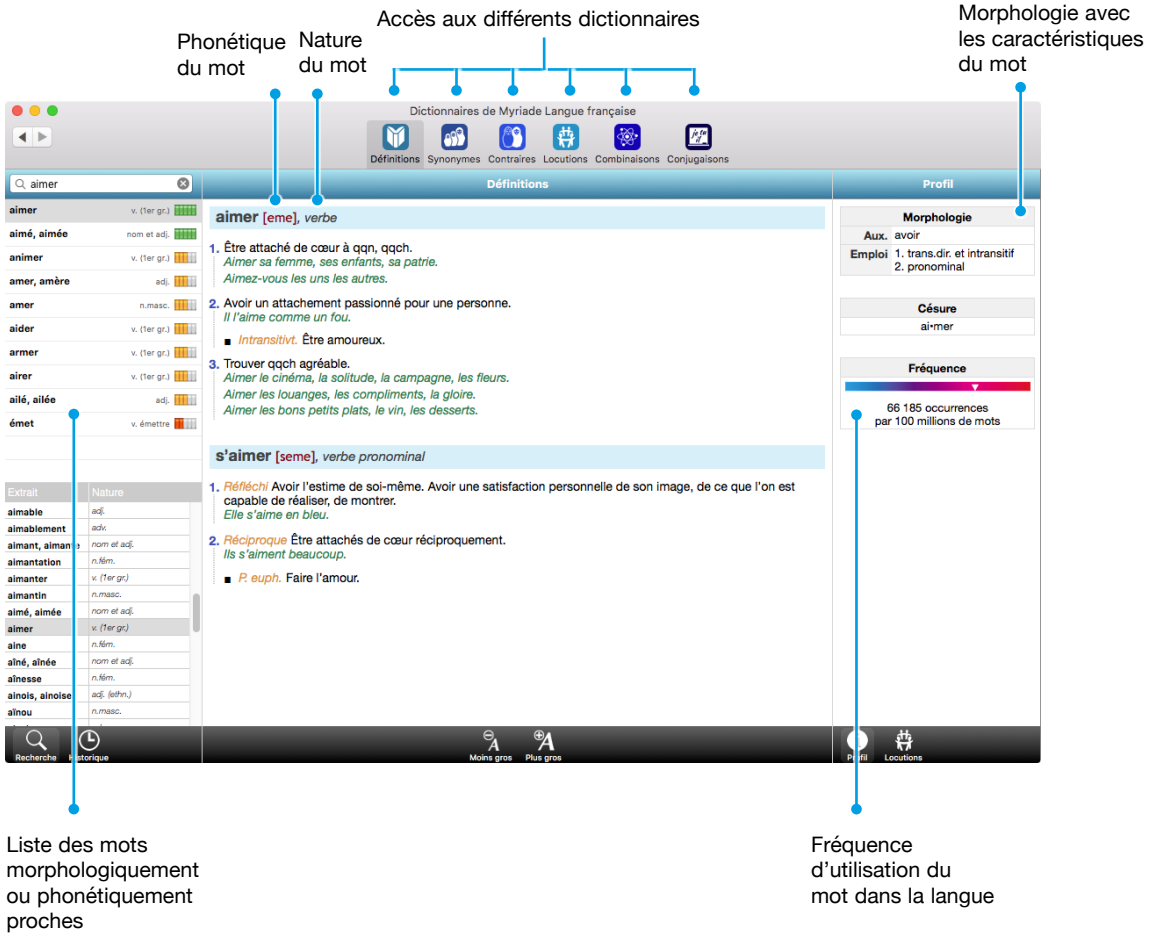


5.1 Myriade Langue française

Myriade Langue française est un ensemble de 6 dictionnaires présentés dans une même interface, consultables séparément ou conjointement :

- dictionnaire des Définitions ;
- dictionnaire des Synonymes ;
- dictionnaire des Contraires ;
- dictionnaire des Locutions ;
- dictionnaire des Combinaisons ;
- dictionnaire des Conjugaisons.

Avec plus de **100 000** définitions, Myriade Langue française offre un très large panorama des mots de notre langue. Ses dictionnaires sont avant tout de formidables outils pour maîtriser le français réputé complexe et vous aider dans la rédaction de vos écrits.

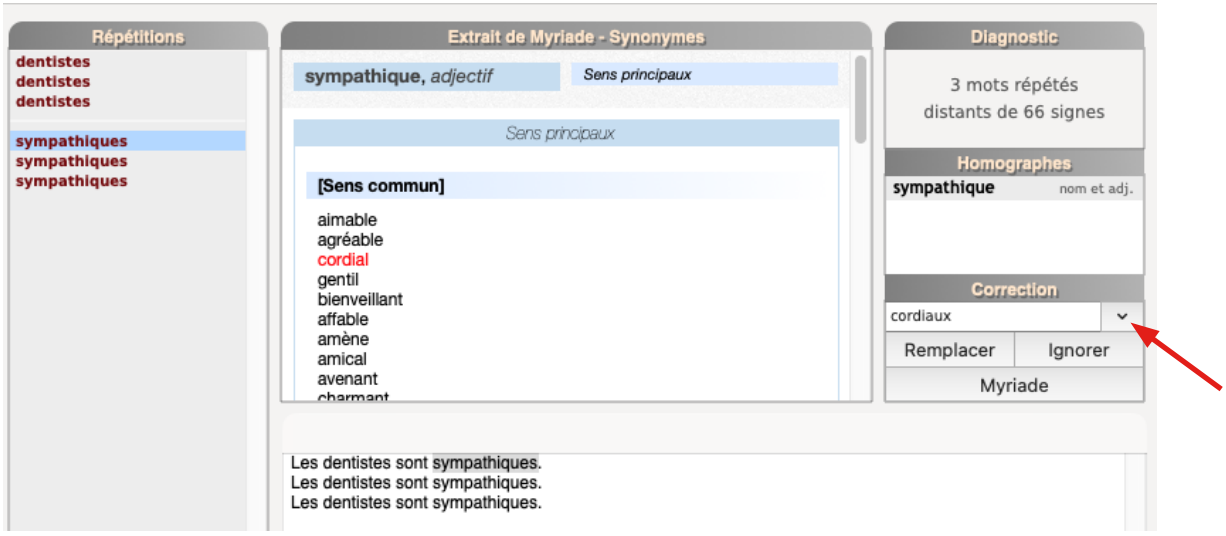


5.2 La recherche des répétitions

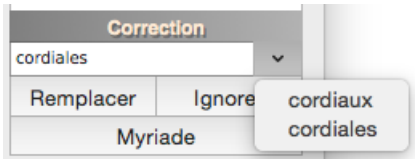
Accessible par le menu, la recherche des répétitions met en évidence tous les mots répétés au moins une fois dans votre document et propose leur remplacement grâce au choix de synonymes contenus dans le dictionnaire Myriade Langue française. Les conditions de cette recherche sont paramétrables dans les PRÉFÉRENCES DE PROLEXIS.
Exemple : Les dentistes sont sympathiques.

Saisissez cette phrase, reproduisez-la plusieurs fois, et lancez la recherche des répétitions.

La fenêtre ci-dessous apparaît :



Dans la liste des synonymes proposés, si vous choisissez l'adjectif *cordial,* Myriade ne pourra savoir s'il doit être au masculin ou au féminin. Cliquez alors sur la petite flèche et vous pourrez choisir entre « cordiaux », masculin pluriel ou « cordiales » féminin pluriel.



Le bouton REMPLACER reporte dans votre texte le synonyme affiché dans la zone éditable. Si aucun des candidats proposés n'est satisfaisant, il est possible de saisir directement votre mot.

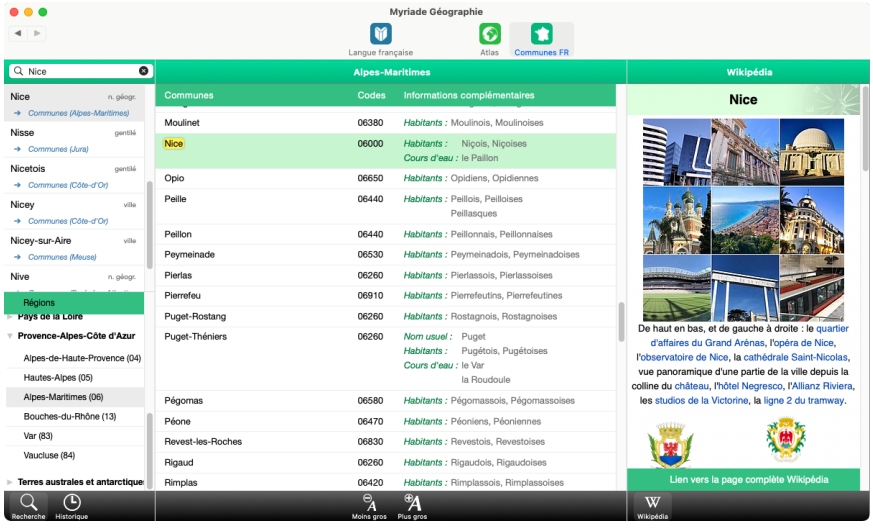
5.3 Myriade Géographie

Myriade Géographie regroupe deux dictionnaires :

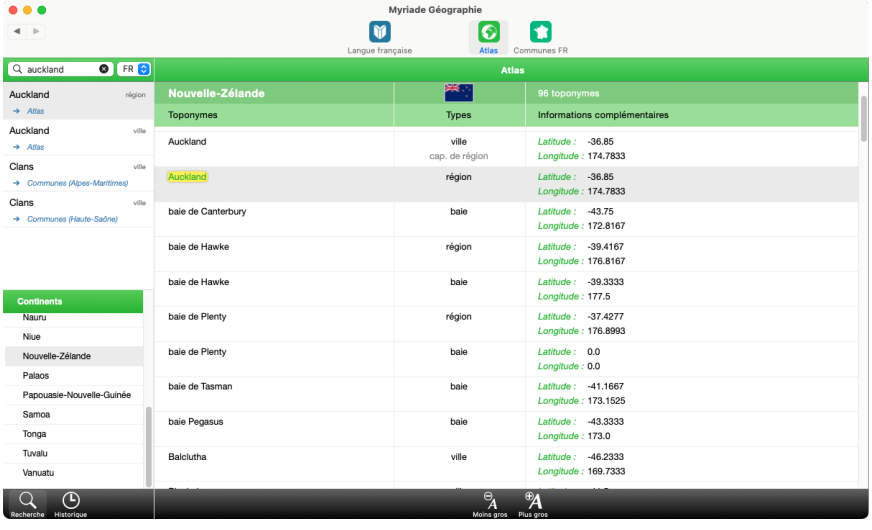
- **Myriade Communes de France**, qui contient la liste classée par département des 34 875 communes de France (y compris celles des départements et territoires français d'outre-mer), régulièrement mises à jour avec la création des communes nouvelles. Il renseigne également sur les noms des habitants, les codes postaux et les principaux cours d'eau.

- **Myriade Atlas mondial,** qui contient plus de 22 000 noms géographiques mondiaux classés par pays et par continent.

Ces lexiques viennent enrichir le dictionnaire de base de ProLexis. Tous les mots qu'ils comportent sont pris en compte lors de l'analyse d'un document et le logiciel s'en servira pour proposer la bonne orthographe sur des mots fautifs.



Myriade Communes de France



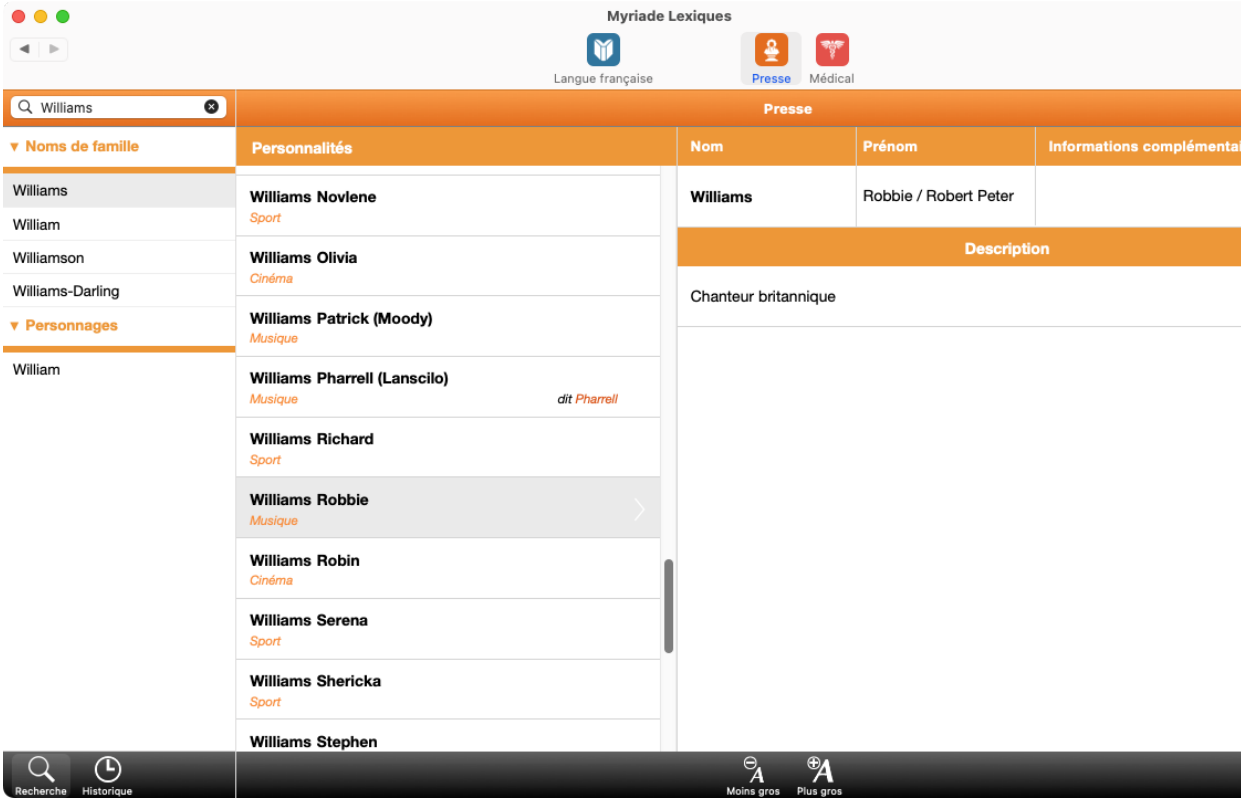
Myriade Atlas mondial

5.4 Myriade Presse

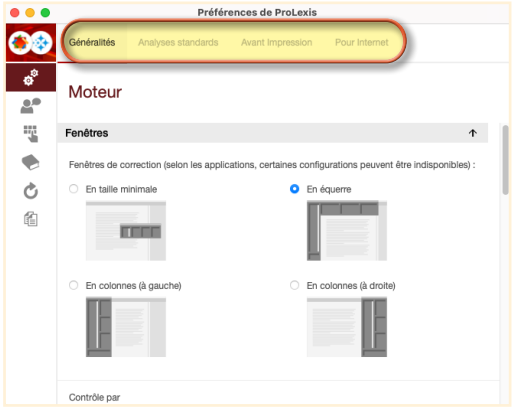
Myriade Presse est un dictionnaire de plus de 85 000 entrées spécialisées dans le domaine de la presse et de l'édition. Il est exclusivement constitué de noms propres : noms de personnalités, noms de personnages, entreprises et sigles. Chaque entrée possède une définition, succincte ou plus étoffée selon le cas, qui permet, dans le cas d'homonymie, de ne pas confondre Robbie Williams (le chanteur) et Robin Williams (l'acteur).

Le lexique de Myriade Presse vient enrichir le dictionnaire de base de ProLexis. Tous les mots qu'il comporte sont pris en compte lors de l'analyse d'un document et ProLexis s'en servira pour proposer la bonne orthographe sur des noms propres ou sigles fautifs.

De plus, grâce à l'analyseur Presse, la cohérence entre le prénom et le patronyme est vérifiée.



6 - Les Préférences de ProLexis



Elles renferment toutes les parties du logiciel que vous pouvez paramétrer pour modifier votre environnement de travail ou affiner le réglage des différents analyseurs de ProLexis. Les Préférences sont accessibles par la ligne Préférences de ProLexis dans le menu.

En haut de la fenêtre se trouvent quatre onglets, chacun présentant les différents domaines qu'il contrôle. Ces domaines concernent : l'interface du logiciel, les différents réglages des dictionnaires, des analyseurs ou bien encore des outils de rédaction.

Les deux onglets les plus influents sur votre travail quotidien sont : Généralités et Analyses standards.

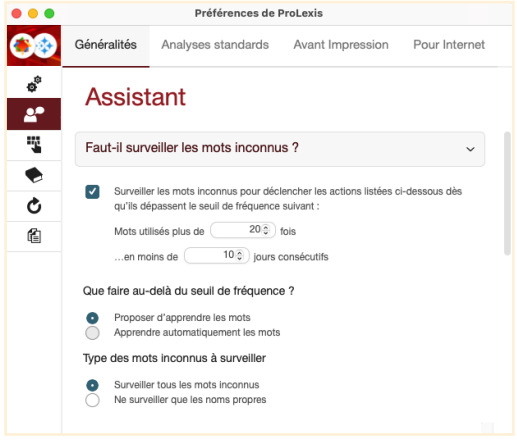
6.1 L'onglet Généralités

Nous n'abordons ici que les réglages les plus courants.

6.1.1 Moteur

Il permet la personnalisation de ProLexis dans son aspect graphique et dans son mode de pilotage.

6.1.2 Assistant



Il permet de fixer le niveau de surveillance de l'Assistant de correction, c'est-à-dire de paramétrer le nombre d'occurrences d'erreurs à partir duquel l'Assistant commencera sa surveillance.

L'Assistant est très utile sur un important travail de correction car, en surveillant les erreurs au fil des textes, il enregistrera les habitudes de l'utilisateur pour optimiser le travail de ProLexis.

En revanche, dans le cas d'un poste utilisé par plusieurs personnes, il sera préférable de déconnecter l'Assistant car son intervention n'aura pas de suivi.

6.2 L'onglet Analyses standards

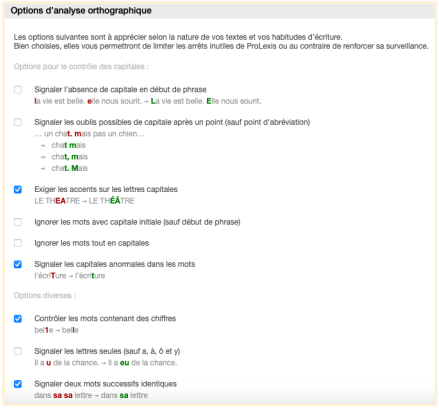
Il donne accès à tous les réglages spécifiques possibles pour corriger votre document. Le GUIDE DE L'UTILISATEUR décrit précisément les effets des choix effectués pour chaque domaine. Nous vous invitons à consulter attentivement ce chapitre qui vous permettra de paramétrer finement ProLexis selon la nature de vos textes et vos habitudes d'écriture.

6.2.1 Moteur

Par défaut, le lancement de l'analyse orthographique du texte entier déclenche simultanément l'analyse grammaticale, typographique, contextuelle et Presse. Les anomalies détectées seront affichées dans différentes couleurs dans la liste.

Cette méthode globale est intéressante lorsque le temps est compté pour corriger un texte. Dans d'autres cas de textes très longs ou contenant beaucoup de mots nécessitant la création d'un dictionnaire spécifique, nous vous conseillons d'effectuer des analyses successives (orthographe puis typographie puis grammaire).

6.2.2 Orthographe française



Trois lexiques français sont proposés pour faire le choix de l'orthographe usuelle, féminisée ou rectifiée. Les analyses de ProLexis dépendront du lexique sélectionné.

Les options d'analyse orthographique sont à apprécier selon la nature de vos textes et vos habitudes d'écriture.

Bien choisies, elles vous permettront de limiter les arrêts inutiles de ProLexis ou au contraire de renforcer sa surveillance.

Vous pourrez, au cours de vos écrits, être amené à créer de nouveaux mots (absents des dictionnaires) à l'aide de préfixes (***ultra****sobre*, ***sur****sélectionner*…).

Afin que ces derniers ne soient pas relevés comme des erreurs, vous avez la possibilité de les autoriser grâce à la TABLE DES PRÉFIXES PAR DÉFAUT ou d'établir vos propres règles de composition grâce aux TABLES PERSONNALISÉES.

Certains mots peuvent s'écrire de plusieurs façons, c'est ce que l'on appelle des variantes graphiques.
Exemples : une clé/clef ; une chef/cheffe ; des penalties/penaltys ; un rocker/rockeur.

Parfois, vous ne serez pas d'accord avec la graphie par défaut de ProLexis. Dans ce cas, il sera possible, grâce à la table des variantes, de choisir votre propre graphie principale, afin d'adapter au mieux la correction à vos écrits.

6.2.3 *Grammaire française*

Les options d'analyse grammaticale et d'analyse syntaxique détermineront les différents types d'erreurs relevées par ProLexis.

Les choix des règles d'élision guideront vos usages privilégiés.

6.2.4 *Orthographe anglaise*

Comme pour l'orthographe française, vous devez choisir le lexique anglais de base : américain ou britannique, pour cibler les erreurs que ProLexis devra détecter.

6.2.5 *Typographie avancée*

La ligne TYPOGRAPHIE AVANCÉE présente deux bandeaux :

– Le premier bandeau nommé CHARTES UTILISÉES PAR LES ANALYSES ne concerne que les analyses typographiques lancées par le menu déroulant ProLexis, et uniquement par ce menu. Cette fonction permet de lancer une analyse typographique ciblée, sans orthographe ni grammaire, qui s'appuie sur une charte choisie dans ce menu : Comptage de signes par exemple. ProLexis va procéder à l'analyse typographique de votre texte pour effectuer le comptage des signes qu'il comporte, à l'exclusion de tous les autres contrôles typographiques qu'une analyse complète aurait lancés.
– Le deuxième bandeau nommé ANALYSES PILOTÉES PAR LA LANGUE permet d'affecter une charte particulière pour chaque langue reconnue par le moteur de morphologie de ProLexis et représentée par un petit drapeau. C'est sur cette charte que se base ProLexis pour analyser vos textes.

Une fois que les paramètres sont fixés, les chartes sélectionnées apparaissent en gras dans la fenêtre Chartes Typographiques/Liste des chartes (accessible par le menu ProLexis).

Pour la langue anglaise, vous aurez le choix entre les règles typographiques britanniques ou américaines.

Vous constaterez que si vous modifiez la charte installée (en standard Typo. française) dans le panneau supérieur Chartes utilisées par les analyses, rien ne se passe dans le deuxième panneau Analyses pilotées par la langue.
Ces deux paramétrages sont en effet indépendants l'un de l'autre.

Par sécurité, si vous avez modifié les chartes installées dans ce tableau de préférences, il est conseillé de revenir sur ces réglages pour toujours faire correspondre les chartes installées dans les deux panneaux.

6.2.6 Analyse des contextes

Les préférences paramétrées par défaut répondent à la grande majorité des cas rencontrés en cours d'analyse. Nous recommandons de respecter ces paramétrages qui conviennent à toutes les situations.

Pour affiner ces réglages, reportez-vous au Guide de l'utilisateur.

6.2.7 Analyse du style

Si les options de cette préférence sont activées, ProLexis mettra en évidence dans vos textes les mots familiers, injurieux ou péjoratifs, les anglicismes, les phrases trop longues ou encore les emplois critiqués.
Il vous conseillera également sur les mots justes à utiliser et vous suggérera des tournures plus lisibles.

*Exemples : Ils ont **fait** beaucoup d'erreurs.* ⟶ *Ils ont **commis** beaucoup d'erreurs.*
***Il y en a qui** ont déjà terminé.* ⟶ ***Certains** ont déjà terminé.*

6.2.8 Analyse des fréquences

Cette préférence activée permet à ProLexis de mettre en évidence un mot correctement orthographié mais dont l'usage est si rare qu'il mérite d'être signalé puisqu'il pourrait être saisi à tort (en faisant une erreur de frappe) à la place d'un autre, plus courant.
Exemple : SOtch saisi pour SCotch.
Il but un sotch et quitta notre compagnie sans un mot. (Un sotch est une dépression géologique.)

Cette fonction n'est cependant pas utile lorsque l'analyse est lancée sur un texte traitant d'un domaine particulier de la langue (jargon professionnel par exemple) et pouvant donc contenir de nombreux mots qui, même connus de ProLexis, ne sont pas d'un usage courant. Ces mots ne pouvant être rangés dans un dictionnaire personnel, puisqu'ils existent déjà dans le dictionnaire de base, il sera préférable de déconnecter ce contrôle dans les Préférences pour éviter le signalement intempestif de ces mots « rares ».

7 - La correction Temps réel (CTR)

Cette fonctionnalité est disponible dans l'éditeur de ProLexis (Mac et Windows) et dans Word sous Windows.

ProLexis peut intervenir au fil de la saisie, en temps réel. Les principales fautes d'orthographe et de grammaire sont ainsi instantanément corrigées (oubli ou inversion de lettres, orthographe phonétique, oubli de pluriel, de négation ou accord des verbes).

La CTR est opérationnelle dans le logiciel de travail dès lors qu'elle est connectée via la Palette de ProLexis. Elle se manifeste par un point rond de couleur verte lorsqu'elle est active et rouge lorsqu'elle ne l'est pas.

Pour plus d'informations, consultez le chapitre 8 du Guide de l'utilisateur.

8 - Accès universel à ProLexis via Diagonal Menu

Indépendamment des applications dans lesquelles ProLexis est totalement intégré, Diagonal Menu permet de corriger du texte enregistré dans le Presse-papiers. Il suffit ensuite de coller le résultat de l'opération dans le document de travail.

Diagonal Menu sur Mac dans la barre des menus du Finder

Diagonal Menu sous Windows dans la zone de notification

9 - Les petites infos de Diagonal

Quoi de neuf sur ProLexis ?

Nos équipes de développement et de linguistique travaillent quotidiennement sur tous les produits de notre gamme. Soyez informé des dernières actualités en vous inscrivant à notre lettre d'information :
http://www.prolexis.com/newsletter/

Besoin d'aide ?

Vous rencontrez des difficultés pour installer ProLexis ; vous souhaitez installer le logiciel sur une nouvelle machine, contactez notre assistance technique : commercial@prolexis.com

Notre FAQ

Régulièrement mise à jour, elle vous permet de manière rapide, simple et efficace d'avoir les réponses aux questions que vous vous posez.
http://www.prolexis.com/faq

Consulter les Guides de l'utilisateur

Les Guides de l'utilisateur de ProLexis et Myriade sont disponibles sur notre site :
http://www.prolexis.com/documentation/